

МѢТВА РАЗРѢШИТЕЛЬНАЯ

Ѿ іерѣа надъ преставльшимся чѣомаа.

ГДЬ НАШЪ ІИСУСЪ ХРІТОСЪ БЖЕСТВЕННОЮ СВОЕЮ БЛГОДАТІЮ, ДАРОМЪ ЖЕ И ВЛАСТІЮ, ДАННОЮ СТЫМЪ СГ҃ОУ ОУЧНИКОМЪ И АПЛОМЪ, ВО СЖЕ ВЪЗАТИ И РѢШИТИ ГРѢХИ ЧЕЛОВѢКОВЪ [рѣкѣ ѿ насъ: прїимите дѣа сѣаго, ѿхже ѿпѣститѣ грѣхѣ, ѿпѣстатѣ ѿ насъ: и ѿхже оудержитѣ, оудержатѣ и сѣлика аще свѣжете и разрѣшитѣ на землѣ, вѣдѣтѣ свѣзана и разрѣшена и на нѣсѣ.] Ѿ сѣнѣхъ же и на ны дрѣгѣ дрѣгопрїимательнѣо пришѣдшѣо, да сотворитѣ чрезъ мене, смиреннаго, прощенно и сѣе по дѣхѣ чѣдо **ѿмѣкѣ** ѿ всѣхъ, сѣлика ѿакѣо человекѣхъ согрѣши вѣсѣ словомъ, илѣ дѣломъ, илѣ мыслѣю, и всѣми своѣми чѣвствѣми, вѣолею илѣ невѣолею, вѣдѣнїемъ илѣ невѣдѣнїемъ. аще же подъ клѣтвѣою илѣ ѿлѣченїемъ архїерѣйскимъ илѣ іерѣйскимъ вѣстѣ, илѣ аще клѣтвѣ сѣтѣа своѣо илѣ мѣтерѣ своѣа навѣдѣ на сѣа, илѣ своѣмѣ проклѣтїю подпадѣ, илѣ клѣтвѣ прѣстѣпѣ, илѣ иными нѣкѣими грѣхѣ ѿакѣо человекѣхъ свѣзѣа: но ѿ всѣхъ сѣхъ сѣрдцемъ сокрѣшеннымъ покѣаа, и ѿ тѣхъ всѣхъ винѣ и ѿзы да разрѣшитѣ сѣго **(ѿ)**: сѣлика же за нѣмоцѣ сѣстѣствѣ забвѣнїю предадѣ, и тѣа всѣа да прѣстѣитѣ сѣмѣ **(сѣнѣ)**, чѣлѣколѣбїа радѣ своѣо, мѣтвѣами прѣстѣїа и прѣвлѣгословѣнныа вѣлѣцы нашѣа вѣцы и прѣснодѣвы мѣїн, сѣтыхъ слѣвныхъ и всѣхвѣальныхъ апѣлѣ, и всѣхъ сѣтыхъ.

АМІНЬ.

Prayer of Absolution

READ BY A PRIEST OVER THE DEPARTED

Iay our Lord Jesus Christ, through His divine grace, gift, and power, given through His holy disciples and apostles to bind and loose the sins of men (for He said unto them: "Receive ye the Holy Spirit: whose soever sins ye remit, they are remitted unto them, and whose soever sins ye retain, they are retained"; and "Whatsoever ye shall bind or loose on earth shall be bound or loosed also in Heaven"), which was passed down from them to us, being transmitted from one to another, forgive through me, the lowly one, this my spiritual child, **N.**, all things wherein, as mortal, he (*she*) hath sinned against God, in word, or deed, or thought, and in all his (*her*) senses, voluntary or involuntary, known or unknown. If he (*she*) be under the ban of excommunication of a bishop or priest, or hath incurred the curse of his (*her*) father or mother, or hath fallen under his (*her*) own curse, or hath transgressed by an oath, or hath been bound as a mortal by any sins whatsoever, but hath repented of all these things with contrition of heart, may He absolve him (*her*) of the guilt and bonds of all these; whatsoever he (*she*) hath forgotten through the weakness of nature, may He forgive him (*her*) all these things for the sake of His love for mankind, through the intercessions of our most-pure and most-blessèd Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, of the holy glorious and all-praised apostles, and of all the saints.

Amen.

МЛТВА РАЗРѢШИТЕЛЬНАЯ

Ѡ іерѣа надъ преставльшимся чѣомъ.

Гдѣ нашъ іисъ хрѣтосъ бжѣственнойю своею бгдѣтїю, даромъ же и властїю, данною стѣмъ егѡ оучнкѡмъ и апломъ, во еже вазати и рѣшити грѣхи чловѣковъ [рѣкъ имъ: прїимїте дха стѣго, ихже ѡпѣститѣ грѣхи, ѡпѣстатса имъ: и ихже оудержитѣ, оудержатса: и елика ѡце свѣжете и разрѣшитѣ на земли, вѣдѣтъ свѣзана и разрѣшѣна и на нбсї.] Ѡ онѣхъ же и на ны дрѣгъ дрѣгопрїимательнѡ прїшѣдшею, да сотворїтъхъ чрезъ мене, смиреннагѡ, процїенно и сїе по дрѣхъ чѣдо **имѣхъ** ѡ вѣхъ, елика ѣкѡ чловѣкѡ согрѣши бѣ слѡвомъ или дѣломъ, или мыслїю, и вѣми свои ми чѣветвы, вѡлею или невѡлею, вѣдѣнїемъ или невѣдѣнїемъ. ѡце же подъ клѣтвѡю или ѡлѣченїемъ архїерейскимъ или іерейскимъ бѣсть, или ѡце клѣтвѣ отца своего или матере своеѡ навѣдѣ на сѧ, или своемѣ проклѣтїю подпадѣ, или клѣтвѣ престѣпнї, или иными нѣкїими грѣхи ѣкѡ чловѣкѡ свѣзѣа: но ѡ вѣхъ сїхъ сѣрдцемъ сокрѣшеннымъ покѣса, и ѡ тѣхъ вѣхъ виннї и юзы да разрѣшитѣхъ егѡ (**ю**): елика же за немоцї естествоѡ завѣнїю предадѣ, и тѣ всѧ да прѡстїтъхъ емѣ (**сн**), члѣкѡколюбїа ради своего, млтвѡми престѣа и преблгословѣнныѡ влѣцы нашеѡ вѣцы и прїенѡдѣы мрїн, стѣхъ славныхъ и всехвѣльныхъ аплз, и вѣхъ стѣхъ. **амїнь.**

Prayer of Absolution

READ BY A PRIEST OVER THE DEPARTED

Iay our Lord Jesus Christ, through His divine grace, gift, and power, given through His holy disciples and apostles to bind and loose the sins of men (for He said unto them: "Receive ye the Holy Spirit: whose soever sins ye remit, they are remitted unto them, and whose soever sins ye retain, they are retained"; and "Whatsoever ye shall bind or loose on earth shall be bound or loosed also in Heaven"), which was passed down from them to us, being transmitted from one to another, forgive through me, the lowly one, this my spiritual child, **N.**, all things wherein, as mortal, he (*she*) hath sinned against God, in word, or deed, or thought, and in all his (*her*) senses, voluntary or involuntary, known or unknown. If he (*she*) be under the ban of excommunication of a bishop or priest, or hath incurred the curse of his (*her*) father or mother, or hath fallen under his (*her*) own curse, or hath transgressed by an oath, or hath been bound as a mortal by any sins whatsoever, but hath repented of all these things with contrition of heart, may He absolve him (*her*) of the guilt and bonds of all these; whatsoever he (*she*) hath forgotten through the weakness of nature, may He forgive him (*her*) all these things for the sake of His love for mankind, through the intercessions of our most-pure and most-blessed Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, of the holy glorious and all-praised apostles, and of all the saints. **Amen.**